叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 十四行诗日历(a Calendar Of Sonnets) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十四行诗日历(A Calendar of Sonnets)
第1/1页

[ə; eɪ] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] ['sɒnɪts]
A Calendar of Sonnets
一个 日历 的 十四行诗

十四行诗日历

[baɪ]
By
经过

经过

['helən] ['dʒæksən]
Helen Jackson
海伦 杰克逊

海伦·杰克逊

['bɒstən] : ['rɒbəts] ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
Boston : Roberts Brothers Publishers
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 出版商

波士顿：罗伯茨兄弟出版社

['sʌməset] [striːt] - - -
Somerset Street - - 1891
萨默塞特郡 街道 - - -

萨默塞特街——1891年

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1886 ,
版权 , - ,

版权所有，1886年

[baɪ] ['rɒbəts] ['brʌðəz] .
By Roberts Brothers .
经过 罗伯茨 兄弟 .

由罗伯茨兄弟公司出品。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[ðə; ði] [fʊl] - [peɪdʒ] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] - ['beɪəd] .
The full - page Designs By Emilé Bayard .
这 满的 - 页 设计 经过 - 巴亚德 .

由 Emilé Bayard 设计的全页作品。

[vi'njets] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .
Vignettes to the Text By E . H . Garrett .
小故事 到 这 文本 经过 E . H . 加勒特 .

EH Garrett 的文本插图。

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][dʒɒn] ['ændruːz] & [sʌn] [ˌsiː 'əʊ] .
Engravings by John Andrews & Son Co .
雕刻 经过 约翰 安德鲁斯 & 儿子 合作 .

约翰·安德鲁斯父子公司的雕刻作品

[əʊ]['wɪntə(r)] !
O winter !
哦 冬天 !

哦，冬天！

['frəʊz(ə)n] [pʌls] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
frozen pulse and heart of fire ,
冷冻 脉冲 和 心 的 火 ,

冰冷的脉搏和炽热的心，

[wɒt] [lɒs] [ɪz] [ðeəz] [huː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [tɜːn]
What loss is theirs who from thy kingdom turn
什么 损失 是 他们的 WHO 从 你的 王国 转动

那些背离你国度的人，他们的损失是什么？

[dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðaɪ] [snəʊ] [ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] [ɜːn]
Dismayed , and think thy snow a sculptured urn
沮丧 , 和 思考 你的 雪 一个 雕塑 瓮

沮丧地想，你的雪就像一个雕刻的瓮

[ɒv; əv] [deθ] !
Of death !
的 死亡 !

死亡！

[fɑː(r)]['suːnə(r)][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['taɪə(r)]
Far sooner in midsummer tire
远的 很快 在 盛夏 胎

盛夏时节轮胎就磨损得更快了。

[ðə; ði] [striːmz] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)][aɪs] .
The streams than under ice .
这 溪流 比 在下面 冰 .

冰层下的溪流比冰层下的溪流更湍急。

[dʒuːn][kʊd; kəd][nɒt]['haɪə(r)]
June could not hire
六月 可以 不是 聘请

六月没能招到人

[hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [lɜːn]
Her roses to forego the strength they learn
她 玫瑰 到 放弃 这 力量 他们 学习

她的玫瑰放弃了它们所学到的力量

[ɪn] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [brest] .
In sleeping on thy breast .
在 睡眠 在 你的 胸部 .

睡在你胸前。

[nəʊ]['faɪərz][kæn; kən] [bɜːn]
No fires can burn
不 火灾 能 烧伤

任何火都无法燃烧

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðaʊ] [dʌst] [leɪ] [weə(r)] [men] [dɪ'zaɪə(r)]
The bridges thou dost lay where men desire
这 桥梁 你 朋友 躺 在哪里 男人 欲望

你架起桥梁，供人们使用

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [bɪld] .
In vain to build .
在 徒劳 到 建造 .

徒劳地建造。

[əʊ] [hɑːt] , [wen] ['lʌvz] [sʌn] [gəʊz]
O Heart , when Love's sun goes
哦 心 , 什么时候 爱的 太阳 去

哦，心啊，当爱的太阳落山的时候

[tuː; tə] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [siːs] ,
To northward , and the sounds of singing cease ,
到 向北 , 和 这 声音 的 歌唱 停止 ,

向北望去，歌声渐渐消失。

[kiːp] [wɔːm] [baɪ] ['ɪnə(r)] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [piːs] .
Keep warm by inner fires , and rest in peace .
保持 温暖的 经过 内 火灾 , 和 休息 在 和平 .

用内心的火焰取暖，安然入睡。

[sliːp] [ɒn] ['kɒntent] , [æz; əz] [sliːp] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [rəʊz] .
Sleep on content , as sleeps the patient rose .
睡觉 在 内容 , 作为 睡觉 这 病人 玫瑰 .

睡意袭来，病人如梦般醒来。

[wɔːk] ['bəʊldli] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ʌn'trɒd(ə)n] [snəʊz] ,
Walk boldly on the white untrodden snows ,
走 大胆地 在 这 白色的 未踏足的 雪 ,

大胆地踏在未被踏过的洁白雪地上，

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪntərz] [əʊn] [rɪ'liːs] .
The winter is the winter's own release .
这 冬天 是 这 冬天的 自己的 发布 .

冬天是冬天自身的一种释放。

[stɪl] [laɪ] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [snəʊz] , [ʌn'dɪmd] [ænd; ənd] [waɪt] ;
Still lie the sheltering snows , undimmed and white ;
仍然 说谎 这 庇护所 雪 , 未变暗 和 白色的 ;

皑皑白雪依旧覆盖着大地，洁白无瑕；

[ænd; ənd] [reɪn] [ðə; ði] ['wɪntərz] ['pregnənt] ['saɪləns] [stɪl] ;
And reigns the winter's pregnant silence still ;
和 统治 这 冬天的 孕 沉默 仍然 ;

冬日的寂静依旧笼罩着大地；

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['kætkɪn] [fɪl] ,
No sign of spring , save that the catkins fill ,
不 符号 的 春天 , 节省 那 这 柔荑花序 充满 ,

除了花序盛开，没有丝毫春天的迹象。

[ænd; ənd] ['wɪləʊ] [stemz] [grəʊ] ['deɪli] [red] [ænd; ənd] [braɪt] .
And willow stems grow daily red and bright .
和 柳 茎 生长 日常的 红色的 和 明亮的 .

柳树的枝干每天都会变得鲜红明亮。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['eɪnʃənts] [held] [ə; eɪ] [raɪt]
These are the days when ancients held a rite
这些 是 这 天 什么时候 古代人 握住 一个 仪式

这是古人举行仪式的日子。

[ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [jɪrz] [ɪl] ,
Of expiation for the old year's ill ,
的 赎罪 为了 这 老的 年 患病的 ,
为赎去去年的病痛，

[ænd; ənd] [preə(r)] [tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [wɪl] :
And prayer to purify the new year's will :
和 祷告 到 净化 这 新的 年 将要 :
并祈祷净化新年意志：

[fɪt] [deɪz] , [eə(r)] [jet] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] [blɜː(r)] [ðə; ði] [saɪt] ,
Fit days , ere yet the spring rains blur the sight ,
合身 天 , 埃雷 然而 这 春天 雨 模糊 这 视线 ,
趁着春雨尚未模糊视线，天气晴朗的日子里，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [blʌd] [grəuz] [hɒt] [wɪð] [heɪst] ,
Ere yet the bounding blood grows hot with haste ,
埃雷 然而 这 边界 血 生长 热的 和 匆忙 ,
趁着血液还未因急速而变得滚烫，

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [θɔːts] [grəʊ] ['hevi] [wɪð] [ə; eɪ] [griːd]
And dreaming thoughts grow heavy with a greed
和 做梦 想法 生长 重的 和 一个 贪婪
而梦境中的思绪则被贪婪所吞噬。

[ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] ['sʌmərz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [teɪst] ;
The ardent summer's joy to have and taste ;
这 热心 夏季 喜悦 到 有 和 品尝 ;
尽情享受和品味盛夏的喜悦；

[fɪt] [deɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [lɑːst] [jɪrz] ['lɒsɪz] [hiːd] ,
Fit days , to give to last year's losses heed ,
合身 天 , 到 给 到 最后的 年 损失 注意 ,
吸取去年的教训，好好利用这些日子吧。

[tuː; tə] ['rekən] [klɪə(r)] [ðə; ði] [njuː] [laɪfs] ['stɜːrnər] [niːd] ;
To reckon clear the new life's sterner need ;
到 估计 清除 这 新的 生活的 更严厉 需要 ;
要考虑到新生活更为严峻的需求；

[fɪt] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [pleɪst] !
Fit days , for Feast of Expiation placed !
合身 天 , 为了 盛宴 的 赎罪 放置 !
适合赎罪节的日子已定！

[mʌnθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['eɪnʃənts] ['streɪndʒli] [staɪld]
Month which the warring ancients strangely styled
月 哪个 这 战争 古代人 奇怪的 风格
古代交战双方奇怪地称之为月份

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , - - [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [fɪəs] [weɪz]
The month of war , - - as if in their fierce ways
这 月 的 战争 , - - 作为 如果 在 他们的 凶猛的 方式
战争的月份——仿佛在他们凶猛的方式中

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [mʌnθ] [ɒv; əv] [piːs] ! - - [ɪn] [ðaɪ] [rʌf] [deɪz]
Were any month of peace ! - - in thy rough days
是 任何 月 的 和平 ! - - 在 你的 粗糙的 天
但愿有那么一个月的和平！——在你艰难的日子里

[ai] [faɪnd] [nəʊ] [wɔː(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [waɪld]
I find no war in Nature , though the wild
我 寻找 不 战争 在 自然 , 尽管 这 荒野
我在自然界中找不到战争，尽管野外

[wɪndz; waɪndz] [klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [bau] [ɑː(r); ə(r)][paɪld]
Winds clash and clang , and broken boughs are piled
风 冲突 和 铛 , 和 破碎的 树枝 是 堆积
狂风怒吼，断枝堆积如山。

[æt; ət] [fiːt] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] [triːz] .
At feet of writhing trees .
在 脚 的 扭动 树木 .
在扭曲的树木脚下。

[ðə; ði]['vaiəlits] [reɪz]
The violets raise
这 紫罗兰 增加
紫罗兰升起

[ðeə(r)] [hedz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fraɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'meɪz] ,
Their heads without affright , without amaze ,
他们的 头部 没有 恐惧 , 没有 惊奇 ,
他们头上没有惊恐，也没有惊讶，

[ænd; ənd] [sliːp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][dɪn] , [æz; əz] [sliːp] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
And sleep through all the din , as sleeps a child .
和 睡觉 通过 全部 这 din , 作为 睡觉 一个 孩子 .
在喧嚣中安然入睡，像孩子一样沉睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['wɒtʃɪz] [wel] [meɪ] [wel] [dɪ'sɜːn]
And he who watches well may well discern
和 他 WHO 手表 出色地 可能 出色地 辨别
细心观察者或许能察觉到。

[swiːt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
Sweet expectation in each living thing .
甜的 期待 在 每个 活的 事物 .
每个生命体都怀有甜蜜的期盼。

[laɪk] ['pregnənt] ['mʌðə(r)][ðə; ði] [swiːt] [ɜːθ] [dʌθ] [jɜːn] ;
Like pregnant mother the sweet earth doth yearn ;
喜欢 孕 母亲 这 甜的 地球 确实 向往 ;
如同怀孕的母亲，大地也渴望着；

[ɪn]['siːkrət][dʒɔɪ] [meɪks] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
In secret joy makes ready for the spring ;
在 秘密 喜悦 制作 准备好 为了 这 春天 ;
暗自喜悦，为春天做好准备；

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] , ['seɪkrɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [dʌθ] [beə(r)]
And hidden , sacred , in her breast doth bear
和 隐 , 神圣 , 在 她 胸部 确实 熊
而她胸中，隐藏着神圣的秘密。

[əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['lɪliz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] .
Annunciation lilies for the year .
圣母领报 百合花 为了 这 年 .
今年的报喜百合。

[nəʊ] [deɪz] [sʌtʃ] ['ɒnəd] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] !
No days such honored days as these !
不 天 这样的 荣幸 天 作为 这些 !
没有比这更荣耀的日子了！

[wen] [jet]
When yet
什么时候 然而
何时

[feə(r)]	[ˌæfrə'daɪti]	[rein]	,	[men]	[siːkɪŋ]	[waɪd]
Fair	**Aphrodite**	**reigned**	**,**	**men**	**seeking**	**wide**
公平的	阿芙洛狄忒	统治	,	男人	寻求	宽的

美丽的阿芙洛狄忒统治着，男人们寻求广阔的

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[feə(r)]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[fər'evə(r)]	[baɪd]
For	**some**	**fair**	**thing**	**which**	**should**	**forever**	**bide**
为了	一些	公平的	事物	哪个	应该	永远	比德

为了某些应该永远存在的美好事物

[ɒn]	[ɜːθ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtiəs]	['meməri]	[tuː; tə]	[set]
On	**earth**	**,**	**her**	**beauteous**	**memory**	**to**	**set**
在	地球	,	她	美丽的	记忆	到	放

在人间，她美好的记忆将永存。

[ɪn]	['fɪtɪŋ]	[freɪm]	[ðæt]	[nəʊ]	[eɪdʒ]	[kʊd; kəd]	[fə'get]	,
In	**fitting**	**frame**	**that**	**no**	**age**	**could**	**forget**	**,**
在	配件	框架	那	不	年龄	可以	忘记	,

一副令人难忘的精美相框

[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[ɪn]	['lʌvli]	['eɪprəlz]	[neɪm]	[dɪd]	[haɪd]	,
Her	**name**	**in**	**lovely**	**April's**	**name**	**did**	**hide**	**,**
她	姓名	在	迷人的	四月的	姓名	做过	隐藏	,

她的名字隐藏在美丽的艾普丽尔的名字中，

[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	,	[ɪ'tɜːnəli]	['ælaɪd]
And	**leave**	**it**	**there**	**,**	**eternally**	**allied**
和	离开	它	那里	,	永恒	盟军

就让它留在那里吧，永远结盟。

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[f'eəɹəst]	['flaʊəz]	[sprɪŋ]	[dɪd]	[bɪ'get]	.
To	**all**	**the**	**fairest**	**flowers**	**Spring**	**did**	**beget**	**.**
到	全部	这	最公平	花朵	春天	做过	产生	.

春天为所有最美丽的花朵带来了春天。

[ænd; ənd]	[wen]	[feə(r)]	[ˌæfrə'daɪti]	[pɑːst]	[frɒm; frəm]	[ɜːθ]	,
And	**when**	**fair**	**Aphrodite**	**passed**	**from**	**earth**	**,**
和	什么时候	公平的	阿芙洛狄忒	通过了	从	地球	,

当美丽的阿芙洛狄忒离开人世时，

[hɜː(r); hə(r)]	[ʃraɪnz]	[fə'gɒtn]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːst]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	,
Her	**shrines**	**forgotten**	**and**	**her**	**feasts**	**of**	**mirth**	**,**
她	神社	被遗忘的	和	她	盛宴	的	欢笑	,

她被遗忘的神龛和她欢庆的盛宴，

[ə; eɪ]	[h'əʊliɐ]	['sɪmb(ə)l]	[stɪl]	[ɪn]	[siːl]	[ænd; ənd]	[saɪn]	,
A	**holier**	**symbol**	**still**	**in**	**seal**	**and**	**sign**	**,**
一个	更神圣	象征	仍然	在	海豹	和	符号	,

更神圣的符号仍然保留在印章和标志中，

[swiːt]	['eɪprəl]	[tʊk]	,	[ɒv; əv]	['kɪŋdəm]	[məʊst]	[dɪ'vaɪn]	,
Sweet	**April**	**took**	**,**	**of**	**kingdom**	**most**	**divine**	**,**
甜的	四月	采取	,	的	王国	最多	神圣的	,

甜蜜的四月，来自至高无上的王国，

[wen]	[kraɪst]	[ə'sendɪd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[bɜːθ]
When	**Christ**	**ascended**	**,**	**in**	**the**	**time**	**of**	**birth**
什么时候	基督	上升	,	在	这	时间	的	出生

基督升天之时，即出生之时

[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	[ə'nemənɪz]	,	[ɪn]	['pæləstaɪn]	.
Of	**spring**	**anemones**	**,**	**in**	**Palestine**	**.**
的	春天	海葵	,	在	巴勒斯坦	.

巴勒斯坦的春季银莲花。

[əʊ]	[mʌnθ]	[wen]	[ðeɪ]	[huː]	[lʌv]	[mʌst; məst]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[wed]	!
O	**month**	**when**	**they**	**who**	**love**	**must**	**love**	**and**	**wed**	**!**
哦	月	什么时候	他们	WHO	爱	必须	爱	和	结婚	!

哦，相爱的人必须相爱并结婚的月份！

[wɜː(r); wə(r)]	[wʌn]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[wɜːld]	[weə(r)]	[meɪ]	[ɪz]	[nɔːt]	,
Were	**one**	**to**	**go**	**to**	**worlds**	**where**	**May**	**is**	**naught**	**,**
是	一	到	去	到	世界	在哪里	可能	是	零	,

如果要去往五月毫无意义的世界，

[ænd; ənd]	[siːk]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['memərɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]
And	**seek**	**to**	**tell**	**the**	**memories**	**he**	**had**	**brought**
和	寻找	到	告诉	这	回忆	他	有	带来

并努力讲述他带来的回忆。

[frɒm; frəm]	[ɜːθ]	[ɒv; əv]	[ðiː]	,	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[məʊst]	['fɪtli]	[sed]	?
From	**earth**	**of**	**thee**	**,**	**what**	**were**	**most**	**fitly**	**said**	**?**
从	地球	的	你	,	什么	是	最多	合适地	说	?

从你这片土地上，最恰当的话语是什么？

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['rəʊzi]	['ʃaʊərz]	[ʃed]
I	**know**	**not**	**if**	**the**	**rosy**	**showers**	**shed**
我	知道	不是	如果	这	红润	淋浴	棚

我不知道玫瑰色的阵雨是否会落下

[frɒm; frəm]	['æp(ə)l]	-	[bau]	,	[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	[sɒft]	[griːn]	[rɔːt]
From	**apple**	**-**	**boughs**	**,**	**or**	**if**	**the**	**soft**	**green**	**wrought**
从	苹果	-	树枝	,	或者	如果	这	柔软的	绿色的	锻

从苹果枝上，或者如果柔软的绿色……

[ɪn]	['fiːldz]	,	[ɔː(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	['rɑːbɪnz]	[kɔːl]	[biː; bi]	[frɔːt]
In	**fields**	**,**	**or**	**if**	**the**	**robin's**	**call**	**be**	**fraught**
在	字段	,	或者	如果	这	罗宾的	称呼	是	充满危机

在田野里，或者如果知更鸟的叫声充满焦虑

[ðə; ði]	[məʊst]	[wɪð]	[ðaɪ]	[dɪ'laɪt]	.
The	**most**	**with**	**thy**	**delight**	**.**
这	最多	和	你的	喜	.

最让你高兴的。

[pə'hæps]	[ðeɪ]	[riːd]
Perhaps	**they**	**read**
也许	他们	读

或许他们读过

[ðiː]	[best]	[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[taɪm]	[dɪd]	[seɪ]
Thee	**best**	**who**	**in**	**the**	**ancient**	**time**	**did**	**say**
汝	最好的	WHO	在	这	古老的	时间	做过	说

古代最优秀的人曾说过

[ðaʊ]	[wɜːt]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[mʌnθ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[əʊld]	:
Thou	**wert**	**the**	**sacred**	**month**	**unto**	**the**	**old**	**:**
你	沃特	这	神圣	月	到	这	老的	:

对老人来说，你曾是神圣的月份：

[nəʊ]	['blɒsəm]	[bluːmz]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	[bɹ'aɪtəst]	[deɪ]
No	**blossom**	**blooms**	**upon**	**thy**	**brightest**	**day**
不	开花	花朵	之上	你的	最亮的	天

在你最辉煌的日子里，没有一朵花盛开。

[səʊ]	['sʌtəli]	[swiːt]	[æz; əz]	['memərɪz]	[wɪtʃ]	[ʌn'fəʊld]
So	**subtly**	**sweet**	**as**	**memories**	**which**	**unfold**
所以	微妙地	甜的	作为	回忆	哪个	展开

回忆如梦似幻，甜蜜而微妙。

[ɪn][eɪdʒd] [hɑːts] [wɪtʃ] [ɪn][ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] [laɪ] ,
In aged hearts which in thy sunshine lie ,
在 老年人 心 哪个 在 你的 阳光 说谎 ,

在沐浴着你阳光的苍老心灵里，

[tuː; tə][sʌn] [ðəm'selvz] [wʌns][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] .
To sun themselves once more before they die .
到 太阳 他们自己 一次 更多的 前 他们 死 .

在临终前，它们想再晒一次太阳。

[əʊ] [mʌnθ] [huːz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] [blend] ,
O month whose promise and fulfilment blend ,
哦 月 谁 承诺 和 履行 混合 ,

哦，充满希望与实现的月份，

[ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn][wʌn] !
And burst in one !
和 爆裂 在 一 !

然后瞬间爆裂！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [ɜːθ] [kæn; kən][stɔː(r)]
it seems the earth can store
它 似乎 这 地球 能 店铺

地球似乎可以储存

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ruːmi; 'rʊmi] [haʊs] [nəʊ] ['treʒə(r)] [mɔː(r)] ;
In all her roomy house no treasure more ;
在 全部 她 宽敞 房子 不 宝藏 更多的 ;

在她宽敞的房子里，再也没有其他珍宝了；

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [nəʊ] ['fɑːðɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə][spend]
Of all her wealth no farthing have to spend
的 全部 她 财富 不 法辛 有 到 花费

她所有的财富，一分钱都不用花。

[ɒn] [fruːt] , [wen] [wʌns] [ðɪs] ['stɪntlɪs] ['flaʊərɪŋ] [end] .
On fruit , when once this stintless flowering end .
在 水果 , 什么时候 一次 这 无拘无束 开花 结尾 .

在果实上，当这无休止的开花结束之时。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][t'aɪniəst]['flaʊə(r)][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [bɪ'fɔː(r)]
And yet no tiniest flower shall fall before
和 然而 不 最小的 花 将 落下 前

然而，即使是最小的花朵也不会在......之前凋零。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd] ['redi] [æt; ət][ɪts]['hɪd(ə)n][kɔː(r)]
It hath made ready at its hidden core
它 有 制成 准备好 在 它是 隐 核

它在其隐秘的核心处已做好准备

[ɪts] [taɪð] [ɒv; əv] [siːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [tend]
Its tithe of seed , which we may count and tend
它是什一奉献 的 种子 , 哪个 我们 可能 数数 和 趋向

它的种子，我们可以清点和照料。

[tɪl] ['hɑːvɪst] .
Till harvest .
直到 收成 .

直到收获。

[dʒɔɪ][ɒv; əv] ['blɒsəmd] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Joy of blossomed love , for thee
喜悦 的 盛开 爱 , 为了 你

为你绽放的爱情之喜悦

[si:m] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ][f'eəɹe] [θɪŋ] [kæn; kən] [jet] [hæv; həv] [bɜ:θ] ?
Seems it no fairer thing can yet have birth ?
似乎 它 不 更公平 事物 能 然而 有 出生 ?

难道就没有比这更公平的事物能够诞生吗?

[nəʊ] [ru:m] [ɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [di:pə(r)] ['ekstəsi] ?
No room is left for deeper ecstasy ?
不 房间 是 左边 为了 更深 狂喜 ?

没有空间容纳更深层次的狂喜了吗?

[wɒtʃ] [wel] [ɪf] [si:dz] [grəʊ] [strɒŋ] , [tu:; tə]['skætə(r)] [fri:]
Watch well if seeds grow strong , to scatter free
手表 出色地如果 种子 生长 强的 , 到 分散 自由的

仔细观察种子是否生长旺盛，以便自由散播。

[dʒɜ:rmz][fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fju:tʃə(r)] ['sʌməz] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
Germs for thy future summers on the earth .
细菌 为了 你的 未来 夏天 在 这 地球 .

为你未来在地球上度过的夏天准备的细菌。

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][dʒɔɪ] [su:n] ['kɒmz] [tu:; tə] [dɜ:θ] .
A joy which is but joy soon comes to dearth .
一个 喜悦 哪个 是 但 喜悦 很快 来 到 匮乏 .

纯粹的快乐很快就会消失。

[sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪðəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][dʒɔɪz][hæv; həv][daɪd] ;
Some flowers are withered and some joys have died ;
一些 花朵 是 干枯 和 一些 喜悦 有 死亡 ;

有些花朵凋零，有些快乐消逝;

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ri:k] [wɪð] [æn; ən] [i:st] ['ɪndiən] [sent]
The garden reeks with an East Indian scent
这 花园 臭气熏天 和 一个 东方 印度 香味

花园里弥漫着浓郁的东印度香气。

[frɒm; frəm][bedz] [weə(r)] [stænd] [wi:k] [ænd; ənd] [spent] ;
From beds where gillyflowers stand weak and spent ;
从 床 在哪里 紫罗兰 站立 虚弱的 和 花费 ;

从紫罗兰虚弱凋零的花坛里;

[ðə; ði] [waɪt] [hi:t] [peɪlz] [ðə; ði] [skaɪz] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ;
The white heat pales the skies from side to side ;
这 白色的 热 苍白 这 天空 从 边 到 边 ;

白热使天空从一边到另一边都变得惨白;

[bʌt; bət][ɪn] [stɪl] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ku:l] , ['kɒntent] ,
But in still lakes and rivers , cool , content ,
但 在 仍然 湖泊 和 河流 , 凉爽的 , 内容 ,

但在静谧的湖泊和河流中，凉爽、宁静，

[laɪk] ['stɑ:ri] [blu:mz] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] ['fɜ:məmənt] ,
Like starry blooms on a new firmament ,
喜欢 繁星 花朵 在 一个 新的 苍穹 ,

如同新生苍穹上繁星点点的花朵，

[waɪt] ['lɪliz] [fləʊt] [ænd; ənd] ['ri:gəli] [ə'baɪd] .
White lilies float and regally abide .
白色的 百合花 漂浮 和 皇家气派 遵守 .

白色百合花漂浮在水面上，高贵地伫立着。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['kru:əl] [skaɪz] [ðeə(r)] [hɒt] [reɪz] [ʃed] ;
In vain the cruel skies their hot rays shed ;
在 徒劳 这 残忍的 天空 他们的 热的 射线 棚 ;

残酷的天空徒劳地倾泻着灼热的阳光;

[ðə; ði] ['lɪli] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðeə(r)] ['breɪz(ə)n] [gleə(r)] .
The lily does not feel their brazen glare .
这 百合 做 不是 感觉 他们的 厚颜无耻 强光 .

百合花感受不到他们肆无忌惮的目光。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['pælɪd] [klaʊdz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
In vain the pallid clouds refuse to share
在 徒劳 这 苍白 云 拒绝 到 分享

苍白的云朵徒劳地拒绝分享

[ðeə(r)] [djuːz] ; [ðə; ði] ['lɪli] [fiːlz] [nəʊ] [θɜːst] , [nəʊ] [dred] .
Their dews ; the lily feels no thirst , no dread .
他们的 露水 ; 这 百合 感觉 不 口渴 , 不 恐惧 .

它们的露水；百合花感觉不到口渴，也感觉不到恐惧。

[ʌn'hɑːmd] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ;
Unharmed she lifts her queenly face and head ;
毫发无损 她 电梯 她 女王般的 脸 和 头 ;

她毫发无损地抬起她女王般的脸庞和头颅;

[ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [kiːps] [feə(r)] .
She drinks of living waters and keeps fair .
她 饮料 的 活的 水 和 保持 公平的 .

她饮活水，守公义。

['saɪləns] [ə'gen] .
Silence again .
沉默 再次 .

又是一阵沉默。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɪmfəni]
The glorious symphony
这 辉煌 交响乐

辉煌的交响乐

[hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [pɔːz] [ænd; ənd] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] .
Hath need of pause and interval of peace .
有 需要 的 暂停 和 间隔 的 和平 .

需要停顿和宁静的时光。

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['sɪgnəl] [bɪdz] [ɔːl] [swiːt] [saʊndz] [siːs] ,
Some subtle signal bids all sweet sounds cease ,
一些 微妙的 信号 出价 全部 甜的 声音 停止 ,

某种微妙的信号要求所有悦耳的声音停止，

[seɪv] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] - ['eɪmləs] ['ɪndəstri] .
Save hum of insects ' aimless industry .
节省 哼 的 昆虫 - 漫无目的 行业 .

保留昆虫漫无目的劳作的嗡嗡声。

[pə'θetɪk] ['sʌmə(r)] [siːk] [baɪ] ['bleɪzənri]
Pathetic summer seeks by blazonry
可怜的 夏天 寻找 经过 纹章学

可悲的夏天通过纹章寻求

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [dɪ'kriːs] .
Of color to conceal her swift decrease .
的 颜色 到 隐藏 她 迅速 减少 .

用色彩掩盖她迅速的衰弱。

[wiːk] ['sʌbtəfjuːdʒ] !
Weak subterfuge !
虚弱的 托词 !

拙劣的诡计！

[iːtʃ] ['mɒkɪŋ] [deɪ] [dʌθ] [fliːs]
Each mocking day doth fleece
每个 嘲讽 天 确实 羊毛

每个嘲弄的日子都剥皮

[ə; eɪ] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] .
A blossom , and lay bare her poverty .
一个 开花 ， 和 躺 裸 她 贫困 .

一朵花绽放，却也暴露了她的贫穷。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪd(ə)l] - ['sʌmə(r)] !
Poor middle - agèd summer !
贫穷的 中间 - 老年 夏天 !

可怜的中年夏天！

[veɪn] [ðɪs] [ʃəʊ] !
Vain this show !
徒劳 这 展示 !

这场秀太徒劳了！

[həʊl] ['fiːldz] [ɒv; əv]['gəʊldən] - [rɒd] ['kænɒt] ['ɒfset]
Whole fields of golden - rod cannot offset
所有的 字段 的 金的 - 杆 不能 抵消

大片金鸡菊也无法抵消

[wʌn] ['medəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vaɪələt] ;
One meadow with a single violet ;
一 草地 和 一个 单身的 紫色 ;

一片草地上长着一朵紫罗兰；

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['lɪli] [nəʊ] ,
And well the singing thrush and lily know ,
和 出色地 这 歌唱 画眉 和 百合 知道 ，

而歌唱的画眉和百合花都知道，

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɑːtɪfɪs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret]
Spite of all artifice which her regret
尽管如此 的 全部 技巧 哪个 她 后悔

尽管她百般讨好，但仍感到遗憾

[kæn; kən] [dek] [ɪn]['splendɪd] [gaɪz] , [ðeə(r)][taɪm][tuː; tə][gəʊ] !
Can deck in splendid guise , their time to go !
能 甲板 在 灿烂 伪装 ， 他们的 时间 到 去 !

可以盛装打扮，是时候离开了！

[əʊ]['gəʊldən] [mʌnθ] !
O golden month !
哦 金的 月 !

哦，金色的月份！

[haʊ] [haɪ] [ðaɪ] [gəʊld][ɪz] [hiːpt] !
How high thy gold is heaped !
如何 高的 你的 金子 是 堆积如山 !

你的黄金堆积得多么高啊！

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bɜːtʃ] - [liːvz] [ʃaɪn] [laɪk] [braɪt] [kɔɪnz] [strʌŋ]
The yellow birch - leaves shine like bright coins strung
这 黄色的 桦木 - 树叶 闪耀 喜欢 明亮的 硬币 串

黄桦树叶闪闪发光，就像一串串明亮的硬币。

[ɒn] [wɒndz] ; [ðə; ði] ['tʃɛsˌnʌts] ['jeləʊ] ['penən] [tʌŋ]
On wands ; the chestnut's yellow pennons tongue
在 魔杖 ; 这 栗子的 黄色的 旗帜 舌头

在魔杖上；栗树的黄色旗帜舌头

[tuː; tə]	['evri]	[wɪnd]	[ɪts]	['hɑːvɪst]	['tʃælɪndʒ]	.
To	**every**	**wind**	**its**	**harvest**	**challenge**	**.**
到	每一个	风	它是	收成	挑战	.

每一种风都有其收获的挑战。

[stiːpt]
Steeped
浸泡

浸泡

[ɪn]	['jeləʊ]	,	[stɪl]	[laɪ]	['fiːldz]	[weə(r)]	[wiːt]	[wɒz; wəz]	[riːp]	;
In	**yellow**	**,**	**still**	**lie**	**fields**	**where**	**wheat**	**was**	**reaped**	**;**
在	黄色的	,	仍然	说谎	字段	在哪里	小麦	曾是	收获	;

黄色的田野里，依然是收割过的麦子；

[ænd; ənd]	['jeləʊ]	[stɪl]	[ðə; ði]	[kɔːn]	[ʃiːvz]	,	[stækt]	[ə'mʌŋ]
And	**yellow**	**still**	**the**	**corn**	**sheaves**	**,**	**stacked**	**among**
和	黄色的	仍然	这	玉米	捆	,	堆叠	之中

玉米捆依然金黄，堆叠在......

[ðə; ði]	['jeləʊ]	[gɔːdz]	,	[wɪtʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[hæv; həv]	[rʌŋ]
The	**yellow**	**gourds**	**,**	**which**	**from**	**the**	**earth**	**have**	**wrung**
这	黄色的	葫芦	,	哪个	从	这	地球	有	拧干

从泥土中榨取出来的黄葫芦

[hɜː(r); hə(r)]	['ʌtməʊst]	[gəʊld]	.
Her	**utmost**	**gold**	**.**
她	极致	金子	.

她最珍贵的黄金。

[tuː; tə]	[haɪɪst]	[bau]	[hæv; həv]	[liːpt]
To	**highest**	**boughs**	**have**	**leaped**
到	最高	树枝	有	跳跃

跃至最高的树枝

[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[greɪp]	,	-	-	[lɑːst]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	['raɪpən]	,	[leɪt]
The	**purple**	**grape**	**,**	**-**	**-**	**last**	**thing**	**to**	**ripen**	**,**	**late**
这	紫色的	葡萄	,	-	-	最后的	事物	到	熟	,	晚的

紫葡萄，——最后成熟的果实，晚熟的。

[baɪ]	['veri]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['preʃəs]	[kɒst]	.
By	**very**	**reason**	**of**	**its**	**precious**	**cost**	**.**
经过	非常	原因	的	它是	宝贵的	成本	.

正是因为它的珍贵价值。

[əʊ]	[hɑːt]	,	[rɪ'membə(r)]	,	['vɪntɪdʒɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɒst]
O	**Heart**	**,**	**remember**	**,**	**vintages**	**are**	**lost**
哦	心	,	记住	,	年份	是	丢失的

哦，心啊，记住，佳酿终会消逝。

[ɪf]	[greɪps]	[duː; də]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	['friːzɪŋ]	[naɪt]	-	[djuːz]	[weɪt]	.
If	**grapes**	**do**	**not**	**for**	**freezing**	**night**	**-**	**dews**	**wait**	**.**
如果	葡萄	做	不是	为了	冷冻	夜晚	-	露水	等待	.

如果葡萄不怕夜间露水结冰，那就等等吧。

[θɪŋk]	,	[waɪl]	[ðaʊ]	-	[ðaɪ'self]	[ɪn]	[dʒɔɪz]	[ɪ'steɪt]	,
Think	**,**	**while**	**thou**	**sunnest**	**thyself**	**in**	**Joy's**	**estate**	**,**
思考	,	尽管	你	-	你自己	在	快乐的	财产	,

当你沐浴在乔伊的庄园里，享受日光浴时，请想想......

[meɪ'hæp; 'meɪhæp]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɒt]	['raɪpən]	[wɪ'ðaʊt]	[frɒst]	!
Mayhap	**thou**	**canst**	**not**	**ripen**	**without**	**frost**	**!**
或许	你	罐	不是	熟	没有	霜	!

或许没有霜冻你就无法成熟！

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,
The month of carnival of all the year ,
这 月 的 狂欢 的 全部 这 年 ,

一年中最热闹的狂欢月，

[wen] ['neɪtʃə(r)] [lets] [ðə; ði][waɪld] [ɜːθ] [gəʊ][ɪts] [wei]
When Nature lets the wild earth go its way
什么时候 自然 让我们 这 荒野 地球 去 它是 方式

当大自然任由荒野自由发展

[ænd; ənd] [spend] [həʊl] ['siːz(ə)nz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
And spend whole seasons on a single day .
和 花费 所有的 季节 在 一个 单身的 天 .

把整个赛季的时间都浓缩到一天之内。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][dɪə(r)] ;
The spring - time holds her white and purple dear ;
这 春天 - 时间 持有 她 白色的 和 紫色的 亲爱的 ;

春天最让她钟爱的就是白色和紫色；

[ɒk'təʊbə(r)] , ['lævɪʃ] , [flɔːnt] [ðem; ðəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ;
October , lavish , flaunts them far and near ;
十月 , 奢华的 , 炫耀 他们 远的 和 靠近 ;

十月，奢华盛行，无论远近都炫耀着它们；

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['tʃeərɪli] [hɜː(r); hə(r)] [redz] [dʌθ] [leɪ]
The summer charily her reds doth lay
这 夏天 婪 她 红色 确实 躺

夏日吝啬地躺着她的红色

[laɪk] ['dʒuːəlz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [k'ɒsliəst] [ə'reɪ] ;
Like jewels on her costliest array ;
喜欢 珠宝 在 她 最昂贵 大批 ;

如同她最昂贵服饰上的珠宝；

[ɒk'təʊbə(r)] , ['skɔːnf(ə)l] , [bɜːnz] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)] .
October , scornful , burns them on a bier .
十月 , 轻蔑的 , 烧伤 他们 在 一个 柩 .

十月，满怀蔑视地将他们放在灵柩上焚烧。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [hɔːd] [hɪz; ɪz] [pɜːlz] [ɒv; əv] [frɒst] [ɪn] [saɪn]
The winter hoards his pearls of frost in sign
这 冬天 囤积物 他的 珍珠 的 霜 在 符号

冬日将他的霜珍珠珍藏于世，以此作为信号。

[ɒv; əv] ['kɪŋdəm] : ['wai,tər] [pɜːlz] [ðæn; ðən]['wɪntə(r)] [njuː] ,
Of kingdom : whiter pearls than winter knew ,
的 王国 : 更白 珍珠 比 冬天 知道 ,

王国之珠：比冬日所见的珍珠还要洁白。

[ɔː(r)] ['emprəs] [wɔː(r)] , [ɪn]['iːdʒɪpts] ['eɪnʃənt] [laɪn] ,
Or Empress wore , in Egypt's ancient line ,
或者 皇后 穿着 , 在 埃及的 古老的 线 ,

或者，按照埃及古时的惯例，皇后穿着……

[ɒk'təʊbə(r)] , ['fiːstɪŋ] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [dəʊm] [ɒv; əv] [bluː] ,
October , feasting ' neath her dome of blue ,
十月 , 盛宴 - 下方 她 穹顶 的 蓝色的 ,

十月，在她蓝色的穹顶下尽情享用美食，

[drɪŋks] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɑːft] , [sləʊ] ['fɪltəd] [θruː]
Drinks at a single draught , slow filtered through
饮料 在 一个 单身的 草稿 , 慢的 过滤 通过

单杯饮用，缓慢过滤

['sʌnʃaɪni]	[eə(r)]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tɪŋglɪŋ]	[waɪn]	!
Sunshiny	**air**	**,**	**as**	**in**	**a**	**tingling**	**wine**	**!**
阳光明媚	空气	,	作为	在	一个	刺痛感	葡萄酒	!

阳光般的空气，如同令人心醉的美酒！

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['tretʃərəs]	[mʌnθ]	[wen]	['ɔːtəm]	[deɪz]
This	**is**	**the**	**treacherous**	**month**	**when**	**autumn**	**days**
这	是	这	奸诈	月	什么时候	秋天	天

这是秋日里变幻莫测的月份。

[wɪð]	['sʌmərz]	[vɔɪs]	[kʌm]	['beərɪŋ]	['sʌmərz]	[gɪfts]	.
With	**summer's**	**voice**	**come**	**bearing**	**summer's**	**gifts**	**.**
和	夏季	嗓音	来	轴承	夏季	礼物	.

伴随着夏日的歌声，带来夏日的馈赠。

[bi'gail]	,	[ðə; ði]	[peɪl]	[daʊn]	-	['trɒdn]	['æstə(r)]	[lɪfts]
Beguiled	**,**	**the**	**pale**	**down**	**-**	**trodden**	**aster**	**lifts**
被迷惑	,	这	苍白	向下	-	践踏	紫菀	电梯

被迷惑，苍白而颓败的紫菀抬起头来

[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	[bluːmz]	[ə'gen]	.
Her	**head**	**and**	**blooms**	**again**	**.**
她	头	和	花朵	再次	.

她的头又重新绽放了。

[ðə; ði]	[sɒft]	,	[wɔːm]	[heɪz]
The	**soft**	**,**	**warm**	**haze**
这	柔软的	,	温暖的	阴霾

柔和温暖的薄雾

[meɪks]	[mɔɪst]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[sɪə]	[ænd; ənd]	['dʌsti]	[weɪz]	,
Makes	**moist**	**once**	**more**	**the**	**sere**	**and**	**dusty**	**ways**	**,**
制作	潮湿	一次	更多的	这	塞雷	和	尘土飞扬	方式	,

使干涸尘土飞扬的道路再次变得湿润。

[ænd; ənd]	,	['kriːpɪŋ]	[θruː]	[weə(r)]	[ded]	[liːvz]	[laɪ]	[ɪn]	[drɪfts]	,
And	**,**	**creeping**	**through**	**where**	**dead**	**leaves**	**lie**	**in**	**drifts**	**,**
和	,	爬行	通过	在哪里	死的	树叶	说谎	在	漂移	,

而且，还能悄悄地穿过堆积着枯叶的地方，

[ðə; ði]	['vaɪələt]	[rɪ'tɜːnz]	.
The	**violet**	**returns**	**.**
这	紫色	返回	.

紫罗兰又回来了。

[snəʊ]	['nɔɪzləs]	[sift]
Snow	**noiseless**	**sifts**
雪	无声	筛子

雪花无声地飘落

[eə(r)]	[naɪt]	,	[æn; ən]	['aɪsi]	[ʃraʊd]	,	[wɪtʃ]	['mɔːrnɪŋz]	[reɪz]
Ere	**night**	**,**	**an**	**icy**	**shroud**	**,**	**which**	**morning's**	**rays**
埃雷	夜晚	,	一个	冰冷的	裹尸布	,	哪个	早晨	射线

夜幕降临之前，一层冰冷的帷幕笼罩着清晨的阳光

[wɪl]	['aɪdli]	[ʃaɪn]	[ə'pɒn]	[ænd; ənd]	['sləʊli]	[melt]	,
Will	**idly**	**shine**	**upon**	**and**	**slowly**	**melt**	**,**
将要	闲散地	闪耀	之上	和	缓慢地	熔化	,

静静地照耀，慢慢融化，

[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[bɪd]	[ðə; ði]	['vaɪələt]	[lɪv; laɪv]	[ə'gen]	.
Too	**late**	**to**	**bid**	**the**	**violet**	**live**	**again**	**.**
也	晚的	到	出价	这	紫色	居住	再次	.

为紫罗兰复活已经太迟了。

[ðə; ði] ['tretʃəri] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː] [leɪt] , [ɪz][pleɪn] ;
The treachery , at last , too late , is plain ;
这 背信弃义 , 在 最后的 , 也 晚的 , 是 清楚的 ;
最终，为时已晚，背叛的真相昭然若揭；

[beə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊəz] [dwelt] .
Bare are the places where the sweet flowers dwelt .
裸 是 这 地方 在哪里 这 甜的 花朵 居住 .
曾经鲜花盛开的地方如今光秃秃的。

[wɒt] [dʒɔɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hæθ] [nəʊ'vembə(r)] [felt] ?
What joy sufficient hath November felt ?
什么 喜悦 充足的 有 十一月 毛毡 ?
十一月究竟感受到了多少喜悦?

[wɒt] ['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [deɪ] [ɒv; əv] [peɪn] ?
What profit from the violet's day of pain ?
什么 利润 从 这 紫罗兰的 天 的 疼痛 ?
紫罗兰遭受苦难，又能得到什么好处呢?

[ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv][aɪs] [gliːm] ['bluːə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪks]
The lakes of ice gleam bluer than the lakes
这 湖泊 的 冰 闪耀 更蓝 比 这 湖泊
冰湖比湖水更蓝。

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [niːθ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] [gliːm] :
Of water ' neath the summer sunshine gleamed :
的 水 - 下方 这 夏天 阳光 闪闪发光 :
夏日阳光下，水面波光粼粼：

[fɑː(r)] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [wen] ['plæsɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] ,
Far fairer than when placidly it streamed ,
远的 更公平 比 什么时候 平静地 它 流媒体 ,
比平静流淌时要好得多，

[ðə; ði] [brʊk] [ɪts]['frəʊz(ə)n] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [meɪks] ,
The brook its frozen architecture makes ,
这 溪 它是 冷冻 建筑学 制作 ,
溪流及其冰封的建筑，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['brɪdʒɪz] [waɪt] [ɪts] [swɪft] [wei] [teɪks] .
And under bridges white its swift way takes .
和 在下面 桥梁 白色的 它是 迅速 方式 需要 .
它沿着桥下飞驰而过，一路洁白无瑕。

[snəʊ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [æz; əz]['mesɪndʒə(r)] [huː] [driːmd]
Snow comes and goes as messenger who dreamed
雪 来 和 去 作为 信使 WHO 梦见
雪来来去去，如同做梦的信使。

[mait] ['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ; [ɔː(r)][wʌn] [huː] [diːmd]
Might linger on the road ; or one who deemed
可能 萦绕 在 这 路 ; 或者 一 WHO 被认为
可能会在路上逗留；或者某个认为

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['hɒstaɪl] ['dʒentli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik]
His message hostile gently for their sakes
他的 信息 敌对的 轻轻地 为了 他们的 清酒
他传递的信息带着敌意，却是为了他们好。

[huː] ['lɪsnd] [mait] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dɪ'griːz] .
Who listened might reveal it by degrees .
WHO 听着 可能 揭示 它 经过 学位 .
那些认真倾听的人或许会逐渐揭示真相。

[wiː; wi][gɜːd] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [wɪnd]
We gird against the cold of winter wind
我们 格栅 反对 这 寒冷的 的 冬天 风

我们严阵以待，抵御冬日寒风。

['aʊə(r)] [lɔɪnz] [naʊ] [wɪð] ['maɪti] [bændz][ɒv; əv] [sliːp] ，
Our loins now with mighty bands of sleep ,
我们的 腰肉 现在 和 强大的 乐队 的 睡觉 ，

我们腰间如今被强大的睡眠带紧紧束缚着，

[ɪn] ['lɒŋgɪst] ，['dɑːrkɪst] [naɪts] [teɪk] [rest] [ænd; ənd] [iːz] ，
In longest , darkest nights take rest and ease ,
在 最长 ， 最黑暗的 夜晚 拿 休息 和 舒适 ，

在最漫长、最黑暗的夜晚，好好休息放松。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʃɔːtnɪŋ] [deɪ] ，[æz; əz] ['ʃædəʊz] [kriːp]
And every shortening day , as shadows creep
和 每一个 缩短 天 ， 作为 阴影 潜行者

随着白昼渐短，阴影也悄然逼近。

['or] [ðə; ði] [briːf] ['nuːntaɪd] ， [freʃ] [sə'praiziz] [faɪnd] .
O'er the brief noontide , fresh surprises find .
超过 这 简短的 正午 ， 新鲜的 惊喜 寻找 .

短暂的正午时分，新的惊喜不断涌现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神